

Einbau- und Bedienungsanleitung für Schalldämpfer Modell 391

DE

Fitting and Operating Instructions for Sound absorbers Model 391

GB

Instructions de montage et de service des Silencieux modèle 391

FR



Schalldämpfer dienen zur Geräuschminderung an pneumatischen Anlagen. Nach verrichteter Arbeit in geschlossenen Systemen erfolgt das Abblasen grosser Durchflussmengen in die Atmosphäre. Die rasche Entlüftung und die Entspannung auf Normaldruck bei gleichzeitiger Schalldämpfung wird durch die optimale Anordnung der Filzscheiben und Lochscheiben erreicht (Drossel- und Absorptionsprinzip).

Einbau- und Sicherheitshinweise:

- Durch den axialen Luftaustritt ist ein Ausblasen in ungefährliche Richtung möglich.
- Erschütterungen des Schalldämpfers sollten vermieden werden.
- Die Verstopfung der Filzscheiben durch Öl oder durch feste Partikel soll vermieden werden, da diese zum erhöhten Staudruck und dadurch zur Überlastung des Flansches führen kann. **Verletzungsgefahr!!**

Sound absorbers serve for noise reduction in pneumatic equipment. After work is performed in a closed system, large quantities of air are blown off into the atmosphere. Rapid venting and release to atmospheric pressure with simultaneous sound silencing is achieved by the optimal arrangement of the felt disks and perforated plates (throttle and absorption principle).

Installation and safety instruction:

- It is possible to exhaust in a harmless direction by the axial air outlet.
- Avoid shocks of the sound absorber.
- Avoid blockage of the felt disks by oil or particles, since this can lead to increased back pressure and thus to overloading of the flange. **Physical hazard!!**

Les silencieux servent à réduire les bruits sur les équipements pneumatiques. Une fois l'opération terminée à l'intérieur du système clos, d'importants débits de passage sont déchargés dans l'atmosphère. La ventilation rapide, le retour à une pression normale et l'amortissement simultané du bruit sont obtenus grâce à l'agencement optimal des disques de feutre et des tôles perforées (Principe d'étranglement et d'absorption).

Consignes de montage et de sécurité:

- La sortie axiale de l'air permet l'échappement dans une direction inoffensive.
- Il est recommandé d'éviter de soumettre le silencieux à des secousses.
- Éviter d'obturer les disques de feutre avec de l'huile ou des particules solides doit être évitée car cela provoque une augmentation de la contre-pression et peut entraîner un effort excessif de la collerette. **Attention: risque de blessure!!**

Technische Daten

Medium: Druckluft
Max. Staudruck: 6bar
Betriebstemperatur: -10°C bis +90°C
Einbaulage: beliebig

Werkstoffe
Gehäuse: Stahl verzinkt
Lochscheiben: Stahl verzinkt
Filtzscheiben: Polyesterfilz
(alterungsbeständig)

Durchflussmengen:

| Gewinde | Durchfluss [m ³ /h] | Durchfluss [l/min] | Schallpegel [dB(A)] |
|---------|-----------------------------------|-----------------------|------------------------|
| G 1/2 | 800 | 13350 | 88 |
| G 3/4 | 1000 | 16700 | 88 |
| G 1 | 1400 | 23350 | 88 |
| G 1 1/4 | 1900 | 31700 | 89 |
| G 1 1/2 | 3200 | 53400 | 91 |
| G 2 | 3400 | 56700 | 92 |

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Vorschrift entstehen, kann keine Haftung übernommen werden.

Technical data

Medium: compressed air
Max. back pressure: 6bar
Operating temperature: -10°C to +90°C
Mounting position: arbitrary

Materials
body: steel galvanized
Perforated plates: steel galvanized
Felt disks: polyester felt
(age-resistant)

Volume flow quantities:

| Thread | Volume flow [m ³ /h] | Volume flow [l/min] | Sound level [dB(A)] |
|---------|------------------------------------|------------------------|------------------------|
| G 1/2 | 800 | 13350 | 88 |
| G 3/4 | 1000 | 16700 | 88 |
| G 1 | 1400 | 23350 | 88 |
| G 1 1/4 | 1900 | 31700 | 89 |
| G 1 1/2 | 3200 | 53400 | 91 |
| G 2 | 3400 | 56700 | 92 |

No liability will be accepted for any damage arising as a result of the nonobservance of the foregoing instructions.

Caractéristiques techniques

Milieu: Air comprimé
Pression dynamique: 6bar max.
Température d'utilisation: -10°C et +90°C
Position de montage: Indifférent

Matériaux
Boîtier: acier galvanisé
Tôles perforées: acier galvanisé
Disques en feutre: polyester
(résistant à l'usure)

D'bits de passage:

| Filetage | Débit [m ³ /h] | Débit [l/min] | Niveau sonore [dB(A)] |
|----------|------------------------------|------------------|--------------------------|
| G 1/2 | 800 | 13350 | 88 |
| G 3/4 | 1000 | 16700 | 88 |
| G 1 | 1400 | 23350 | 88 |
| G 1 1/4 | 1900 | 31700 | 89 |
| G 1 1/2 | 3200 | 53400 | 91 |
| G 2 | 3400 | 56700 | 92 |

Si vous n'accepter pas les instructions, on ne pourra pas prendre la responsabilité pour les dommages.